

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty więc, synu człowieczy, słuchaj, co Ja ci oznajmiam. Nie bądź zbuntowany jak dom buntu. Otwórz swoje usta i zjedz,* co ci podaję! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty więc, synu człowieczy, słuchaj, co Ja ci oznajmiam. Nie buntuj się jak dom buntu. Otwórz swoje usta i zjedz to, co ci podaję!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ty, synu człowieczy, słuchaj, co mówię do ciebie: Nie bądź zbuntowany jak <i>ten</i> dom buntowniczy. Otwórz swe usta i zjedz, co ci daję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz ty, synu człowieczy! słuchaj, co Ja mówię do ciebie: Nie bądź odporny, jako ten dom odporny; otwórz usta swe, a zjedz, co ci dam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, słuchaj, co ja mówię do ciebie, nie bądź drażniącym, jako dom drażniący jest: otwórz usta twoje a jedz, co ja daję tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty więc, synu człowieczy, słuchaj tego, co ci powiem. Nie opieraj się, jak ten lud zbuntowany. Otwórz usta swoje i zjedz, co ci podam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty zaś, synu człowieczy, słuchaj, co Ja mówię do ciebie! Nie bądź przekorny jak dom przekory! Otwórz swoje usta i zjedz, co ci podaję!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś, synu człowieczy, słuchaj, co Ja mówię do ciebie i nie bądź buntownikiem, jak dom buntowniczy. Otwórz swe usta i zjedz to, co ci daję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty zaś, synu człowieczy, słuchaj tego, co Ja mówię do ciebie, i nie bądź buntownikiem jak ten naród buntowników. Otwórz swoje usta i zjedz, co ci podam”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty tedy, synu człowieczy, słuchaj, co Ja mówię do ciebie, i nie bądź tak przekorny, jak Dom buntowniczy. Otwórz swe usta i zjedz to, co ci daję.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, послухай Того, що говорить до тебе, не будь тим, що огірчує, так як дім, що огірчує. Відкрий твої уста і їж те, що Я тобі даю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A więc ty, synu człowieka, słuchaj co do ciebie mówię! Nie bądź przekornym, jak ów dom przekory! Otwórz twoje usta oraz zjedz to, co ci podaję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty, synu człowieczy, słuchaj, co do ciebie mówię. Nie stań się buntowniczy jak ten buntowniczy dom. Otwórz usta i zjedz, co ci daję”.

¹⁾ <x>730 10:9-11</x>